

indefinida entra en la luz cierta de la exégesis, sin que ésta abulte o disminuya su dimensión.

JUAN LOVELUCK

<https://doi.org/10.29393/At405-93JLJL10093>

Jorge Luis Borges, de MICHEL MAXENCE *et al.* París: Cahiers L'Herne, 1964 [516 pp. + 14 de iconografía]

El renombre europeo de Jorge Luis Borges no es cosa de hoy. Ya en 1925 sus *Inquisiciones* eran admirativamente saludadas por Valéry Larbaud en *La Revue Européenne*; cuarenta años más tarde, es Borges uno de los escritores hispanoamericanos más traducidos en el Viejo Mundo. Sólo una editorial, Gallimard, ha publicado *Fictions*, *Labyrinthes* y *Enquête*; la misma casa anuncia la pronta aparición de *El Aleph*, *El Hacedor* y *Discusión*. Multipliquemos la suma de estas versiones por los países en que hoy se edita al escritor argentino y colegiremos su numerosa presencia en los medios intelectuales europeos. Es natural que la clase de literatura que Borges crea interese hoy a los lectores de Europa mucho más que las modalidades tradicionales y nativistas, seguramente nunca tomadas más que como curiosidades del "otro mundo" y por su dimensión de extrañeza. La obra de Borges ha envejecido menos que nuestros relatos del superregionalismo, y a pesar de la gruesa artillería parricida, permanece en pie, aunque sus brillos, alguna vez heridores, hayan disminuido en el dramático desgaste de los "ismos".

Nos enfrentamos ahora con un homenaje fervoroso e impresionante en su volumen. No dejemos irse este detalle, tan expresivo: el homenaje a Borges es el cuarto volumen de una colección que consagró sus entregas anteriores a René-Guy Cadou, a Georges Bernanos y a Louis-Ferdinand Céline. Pocos escritores hispanoamericanos de tendencia universalista merecían más este volumen y la prestigiosa vecindad aludida. El enorme y valioso material —que no es, por cierto, todo lo que sobre Borges se ha escrito—, distribúyese en varias secciones: "testimonios" (nueve; uno de ellos, de la madre del escritor; otro, de los alumnos de Borges); correspondencia (cartas de Borges a Alfonso Reyes); "textos inéditos" (¿influencia borgiana? Varios de ellos publicados con anterioridad a este libro, como "Absence", "Le jour se lève", etc.); "interferencias" (breves artículos de Reyes, Paseyro, Nadeau, Cassou, etc.); "situación" (trece estudios de mayor envergadura y relieve que los anteriores, pero casi todos ellos aproximaciones extrínsecas, comparativas o situacionales del escritor). El verdadero núcleo exegético del volumen está constituido por veintitrés ensayos, que enumeramos:

- Roger Caillois, "Les thèmes fondamentaux de J. L. Borges";
- K. A. Horst, "Intentions et hasard dans l'oeuvre de Borges";
- M. J. Lefebvre, "Qui a écrit Borges";
- Ventura Doreste, "Analyse de Borges";
- Manuel Durán, "Les deux Borges";
- Michel Carrouges, "Borges, citoyen de Tlön";

R. Gutiérrez Girardot, "Borges el Hacedor";
 Louis Vax, "Borges philosophe";
 Jean Wahl, "Les personnes et l'impersonnel";
 Rabi, "Fascination de la Kabbale";
 Pietro Citati, "L'imparfait bibliothécaire";
 Claude Ollier, "Thème du Texte et du complot";
 Daniel Devoto, "Aleph et Alexis";
 Louis-Andrés Murillo, "El inmortal";
 Ana M. Barrenechea, "Une fiction de J. L. Borges";
 Marcel Brion, "Masques, miroirs, mensonges et labyrinthe";
 Gérard Genette, "La littérature du soupçon";
 Emir Rodríguez Monegal, "Borges, essayiste";
 Antonio Regalado, "Le refus de l'histoire";
 Paul Bénichou, "Koublai Khan, Coleridge et Borges", y
 René L. F. Durand, "L'hommage de Borges à Dakar".

Siguen a estos ensayos cuatro entrevistas; las más valiosas para el mejor entendimiento del autor, por el riquísimo material que aportan, son las mantenidas por Borges con Napoleón Murat en mayo de 1963, con motivo de la preparación de este volumen de los Cahiers L'Herne, y con James East Irby un año antes en Austin, Texas. Por la espontaneidad de tales entrevistas y por el carácter de "asalto" que suelen alcanzar estas inquisiciones (con Borges no es raro que "la víctima" llegue a ser el que interroga), constituyen una verdadera revelación para el lector del poeta y novelista argentino.

La sección "Borges et Borges" comprende una entrevista entre L'Herne e "Ibarra", sobre Borges; ocupa las pp. 418-465, al final de las cuales aparece una nota sobre este imaginario Ibarra-Borges, capaz de muchos otros desdoblamientos...

Cierra el volumen una "Cronología del ultraísmo", por César Fernández Moreno, una breve biografía-cronología, un glosario de argentinismos y un muy útil "Ensayo de bibliografía completa", que firman Nodier Lucio y Lydia Revello.

El volumen, por cierto, no contiene todo lo que se ha escrito sobre Borges y que mereciera republicación; por ejemplo, hubiese sido interesante publicar los dos estudios que existen sobre *La casa de Asterión* —los de E. Anderson Imbert y Emilio Carilla, o algún fragmento extenso del excelente libro de Ana María Barrenechea, *La expresión de la irrealidad en la obra de Jorge Luis Borges*. Pero no ha sido un propósito exhaustivo lo que ha guiado a los editores. Lo importante es que tras el alcance misceláneo del libro está, viva, la estatura de un gran autor de nuestro tiempo.

JUAN LOVELUCK

